

CZECHIA 2025

Eli Beneš

Foto: Václav Mašinka



Unmerklicher Verlust der Einsamkeit

(deutsche Übersetzung von Raija Hauck, Karl Rauch, 2025)

DONNERSTAG 27. MÄRZ UM 13:30 UHR
Leipziger Buchmesse
Tschechischer Nationalstand
Halle: 4, Stand: E301
Lesung mit Eli Beneš
Moderation: Mirko Schwanitz
Deutsche Stimme: Steffi Böttger

FREITAG 28. MÄRZ UM 20:45 UHR
Mädler Art Forum
Grimmaische Strasse 2-4,
Eingang B, 1. Etage, 04109 Leipzig
Lesung mit Eli Beneš
Moderation: Mirko Schwanitz
Deutsche Stimme: Steffi Böttger



MINISTRY OF CULTURE
CZECH REPUBLIC



MORAVIAN
LIBRARY



Leipziger
Buchmesse



WWW.BOOKFAIRS.MZK.CZ/LEIPZIG

CZECHIA 2025

Unmerklicher Verlust der Einsamkeit

Eine Liebesgeschichte

»Ich war nur eine Woche nicht bei uns zu Hause, trotzdem hatte ich das Gefühl, es sei sehr viel länger gewesen. Die Zeit dehnt und zieht sich zusammen, wie es einem gerade nicht passt.«

Prag nach Ende des Zweiten Weltkriegs – Siegesfreude und Aufbruch. Als Auschwitz-Überlebender kehrt der siebzehnjährige Petr in seine Heimatstadt Prag zurück. Doch scheint die Gesellschaft zwischen Zukunftsoptimismus und verordneter Vergangenheitsverdrängung keinen Platz für ihn und jüdische Schicksale zu haben. Gegen äußere Widerstände und das eigene Trauma beginnt Petr den Weg zurück ins Leben. Er begegnet dabei Ilse, einer jungen Prager Jüdin, und verliebt sich. Die tschechoslowakischen Behörden stufen Ilse jedoch als Deutsche ein – sie wird ausgewiesen. Für Petr beginnt daraufhin eine Odyssee durch das Nachkriegseuropa nach Palästina, wo Ilse auf ihn wartet.

Magnesia Litera Preis – in Tschechien 2023 als Debüt des Jahres ausgezeichnet!

Eli Beneš

wurde 1976 in Prag geboren. Nach dem Studium der Anglistik, Amerikanistik und Literatur hat er 14 Jahre als Moderator bei Radio 1 in Prag gearbeitet,

ein Label für elektronische Musik gegründet und selbst Musik für das tschechische Fernsehen komponiert. Unmerklicher Verlust der Einsamkeit ist sein Debütroman.

Raija Hauck

Slawistin mit ausgeprägter Vorliebe fürs Tschechische. Zahlreiche Übersetzungen. Lebt in Saarbrücken.

